

一、次の文を日本語に翻訳しなさい。 5%×10=50%

1. 他們來台灣之後，還得去美國。
2. 聽說你孩子感冒了，是嗎？
3. 我想寄電子郵件給你，請告訴我郵件地址。
4. 今晚有事，我可以早一點回家嗎？
5. 無論天氣好壞，他每天都會去接她。
6. 年輕人一聽牛排，不可能不想吃。
7. 我的數位相機讓弟弟弄壞了。
8. 我每天雖然很忙，但並不打算戒掉愛酒。
9. 那位歌手今年聽說很受女性的歡迎。
10. 你的頭痛和肩膀酸痛或許正是精神壓力所造成。今後請多多留意。

二、次の文を中国語に翻訳しなさい。 5%×10=50%

1. どうろこうじの ために くるまや ひとが とおりにくくなっている
ばあい、「おじぎ」を する にんぎょうが おいてあるのを みかける
ことが あります。
2. ピアノ、すいえい、そろばん…こどもの かのうせいを ひろげてくれる
ならいごと。ならいごとを つうじて、こどもの さいのうを のぼしてあ
げたいと かんがえている おやは おおいようです。
3. ことばを へんかさせる くふうなら、げんだいの わかものは まけては
いない。「コクル」(こくはくする)「ムズイ」(むずかしい)「キモイ」(きも
ちわるい)など、かれらは つぎつぎと わかものだけに つうようする
りやくごを つくりだしてきた。

日語翻譯試題

(限用答案本作答)

4. あきすじけんが 多発する じかんたいは はちじから じゅうじです。いちぶぶんの ひとは かぎを 閉めずに ゴミを だしに いくため、あきすに かつこうの きかいを あたえてしまうのだそうです。
5. ももの せつくは「ひな祭り」といわれ、もともと みぶんの たかい おんなのこの やくよけと けんこうを いのる おいおいでした。
6. わかい りょうしの うらしまたろうは、あるひ、はまで 子どもが いじめている カメを たすけました。
7. さいきん にほんでも、てんいんの すがたが みえない ガソリンスタンドが ずいぶん おおくなった。きかいの しじに したがって、じぶんで 給油するのである。
8. にほんじんの おやかかんけい、ふうふかんけいでは、「あいしてる」「あなたが 大事」という きもちを、そのまま ことばや からだで ひょうげんすることはあまりありません。
9. ねんちょうしゃむけの ケータイは らくらくホンなどという名で、ボタンが おおきとか、もじが おおきくて みやすいとかが うりでした。
10. けいごは 相手にたいする はいりよを あらわしたものだから、ことばだけではなく、たいどや こうどうにも きをくばる ひつようがある。

～終わり～

本試題係両面印刷

試題完